Objekttyp:	TableOfContent
Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band (Jahr):	30 (1983)
Heft 3	

25.05.2024

#### Nutzungsbedingungen

PDF erstellt am:

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch



3/1983 März Mars Marzo 30. Jahrgang 30° année 30° annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione	3
Das aktuelle Buch / Le livre actuel / Il libro attuale	4
Das Interview / L'interview / L'intervista	
«Pronto uno» und «Pronto due»	7
«Pronto uno» et «Pronto due»	7
«Pronto uno» e «Pronto due»	7
Aktuell / Actualité / Attualità	16
Anregungen / Animation / Animazione	23
Jahresinhaltsverzeichnis 1982	28
Sommaire annuel 1982 Sommario 1982	28
Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche	
Schutzräume als Lawinenschutz	30
Protection contre les avalanches	30
Protecziun cunter lavinas	30
Erkenntnisse eines Rapportes	34
Les résultats d'un rapport	34
Insegnamenti di un rapporto	34
«Wo man Mut hat zu fordern…»	38
Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC in	forma
Der Zivilschutz in der Schweiz am 1. Januar 1983	47
La protection civile en Suisse au 1er janvier 1983	47
La protezione civile in Svizzera al 1º gennaio 1983	47
Zivilschutzgeschichte auf 25 Stellwänden	47

## Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 55

L'histoire de la protection civile sur 25 panneaux

Storia della protezione civile su 25 pannelli

Jubiläumsausstellungsserie BZS/SZSV Exposition du jubilé OFPC/USPC Serie commemorativa dell'UFPC/USPC

Impressum siehe Seite 24 Impressum voir page 24 Impressum vedere pagina 24

Branchenregister

# **Harte Schule**

Der Chef des kantonalen Amtes für Zivilschutz Luzern, Franz Baumeler, «will es wissen»: in verschiedenen Ausbildungszentren des Kantons werden die Pionier- und Brandschutzformationen aller Gemeinden geschult und beurteilt. Mehr über Ziel, Zweck und Erfahrungen dieser Übungen unter dem Namen «Pronto uno»/ «Pronto due» lesen Sie im Interview mit Franz Baumeler. Die Bevölkerung in lawinengefährdeten Gebieten weiss gut ausgerüstete und vorbereitete Schutzräume auch in Friedenszeiten besonders zu schätzen. Warum? Zu dieser Frage äussert sich Eduard Biveroni, Chef des kantonalen Amtes für Zivilschutz Graubünden, in der Rubrik «Aus der Praxis». Dass Befehle überzeugen müssen, ist eine Binsenwahrheit, und doch ... aber bitte, blättern Sie weiter zur Rubrik «Anregungen». Und noch ein Hinweis: in zehn Tagen ist Frühlingsanfang, genau am 21. März 1983. Eine ideale Zeit für «Tage der offenen Tür» und andere Anlässe, die Gelegenheit bieten, den Zivilschutz der Gemeindebevölkerung näherzubringen.

Kurt Venner

# Une école ardue

Voilà un sujet que connaît bien Monsieur Franz Baumeler, chef de l'Office cantonal de la protection civile de Lucerne. En effet, les formations de pionniers et lutte contre le feu de toutes les communes sont formées et mises à l'épreuve lors d'exercices dans les divers centres de formation du canton. Vous en saurez davantage sur les objectifs et les expériences de ces exercices, qui se sont déroulés sous le nom de «Pronto uno»/«Pronto due», en lisant l'interview que nous a accordée Monsieur Franz Baumeler. La population des régions menacées par les avalanches sait fort bien apprécier, en temps de paix, des abris bien équipés et bien préparés. Pourquoi? C'est la question à l'aquelle répond Monsieur Edouard Biveroni, chef de l'Office cantonal de la protection civile des Grisons, dans la rubrique «En pratique». Dire que les ordres doivent convaincre, c'est dire une vérité de Lapalisse et pourtant... mais prenez plutôt la peine de feuilleter notre revue pour y trouver la rubrique «suggestions». Une remarque encore: dans dix jours, le 21 mars 1983 exactement, ce sera le début du printemps, une période idéale pour organiser des «journées portes ouvertes» et d'autres manifestations offrant l'occasion de montrer de plus près la Kurt Venner protection civile à la population.

## Severa scuola

49

50

53

Il capo dell'Ufficio cantonale della protezione civile del cantone di Lucerna, Franz Baumeler, sa tutto sull'addestramento delle formazioni pionieri e antincendio di tutti i comuni in diversi centri di formazione del cantone. Ne saprete di più anche voi, leggendo l'intervista rilasciata da Franz Baumeler, sugli scopi, gli obiettivi e le esperienze fatte in merito alle esercitazioni «Pronto uno»/«Pronto due». La popolazione nelle regioni sottoposte alla minaccia di caduta di valanghe apprezza a giusto titolo, anche in periodo di pace, i rifugi bene attrezzati ed approntati che si trovano nel loro comprensorio. Perchè? In merito a tale questione si esprime Eduard Biveroni, capo dell'Ufficio della protezione civile del cantone dei Grigioni, nella rubrica «Esperienze pratiche». Gli ordini devono essere convincenti, questo è evidente, eppure... leggete che cosa scriviamo nella rubrica «Animazione». E ancora un'indicazione: fra dieci giorni, inizia la primavera, esattamente il 21 marzo 1983. Tempo ideale per le «Giornate delle porte aperte» e altre manifestazioni che forniscono l'occasione di far conoscere meglio la prote-Kurt Venner zione civile alla popolazione dei comuni.